

Nahum

¹ Is menge lalag kayi he libru, ne mehitenged te Nineve. Impahayag heini te NENGAZEN diyà te ki Nahum he tig-Elkosh.

Is Kegkepeuki te NENGAZEN te menge Tig-Asiria

² Kenà igkesuat te NENGAZEN he Megbevayà is ked-azap te menge etew te zuma he menge ed-ezapen. Nepeukan din is menge kuntada zin ne ebelesan din sikandan. ³ Kenè sikandin melemu he egkepauk, piru mekegegehém sikandin ne edsilutan din is nekesalà. Emun edsagad sikandin ed-selenuhug is keramag wey ebpemagyu. Is menge gapun henduen dà te eliyavuk diyà te menge paa zin. ⁴ Pinaagi te kebmandù din ne egkemezahan is menge zagat wey menge wahig, egkengganggu is menge pinemula ziyà te Bashan, diyà te Buntud he Carmel, wey ziyà te Lebanon. ⁵ Diyà te etuvangan din egkehuyung is kelibutan, ragkes is menge vuvungan, wey ragkes he egkerkeren is menge etew kayi te kelibutan. ⁶ Hentei is ebpekeguwanta emun utew egkepauk is NENGAZEN? Emun duen din egkepeukan ne henduen be te edrepu sikandin te hapuy, ne ebpememeka is menge watu ziyà te etuvangan din.

⁷ Meupiya is NENGAZEN; melig-en sikandin he eputà emun timpu te kelised, ne ed-eliminahan din is edangep diyà te kandin. ⁸ Iring sikandin te meseleg he zalem su ed-eminen din edezeeti is menge kuntada zin. Edel-asen din is menge

kuntada zin taman te egkengepatey zin sikan-dan. ⁹ Sikiyu is menge tig-Asiria, ke hengkey is mezaat he pelanu niw ziyà te menge etew te NENGAZEN, ne id-awà heeyan te NENGAZEN, ne kenè ne heeyan egkeuman-uman. ¹⁰ Iring kew te etew he nelangut he nesepinit diyà te zugiyen he zezeisey he kayu. Edezeetan kew iyan iring te ebinsulan he regami. ¹¹ Is sevaha te menge pengulu niw ne mibpelanu te mezaat he idezaat din te menge etew te NENGAZEN. Mezaat is insambag din.

¹² Iyan heini migkagi te NENGAZEN diyà te menge tig-Juda: “Minsan mahabet wey mezesen is kuntada niw he menge tig-Asiria, edezeetan ku sikan-dan taman te egkahanew sikandan. Minsan te midrasey ku sikiyu ne kenè ku en heini ed-umanan ebeeli. ¹³ Su guntaan egeuzen ku en sikiyu puun te gehem te menge tig-Asiria.”

¹⁴ Iyan heini migkagi te NENGAZEN diyà te menge tig-Asiria: “Id-awè ku is menge kevuwazan niw wey edezeetan ku is ledawan he kayu etawa mital ziyà te simbahan he ed-ezapan niw te menge ed-ezapan niw. Ed-endamen ku en is menge edleven-gan keniyu su kenè kew ereg he egkeuyag.”

¹⁵ Tengtengi niw is menge tig-Juda! Duen menge menunudtulà he ed-abley ziyà te menge vuvun-gan su edtudtulan kew zan te meupiya he tudtul he zuen en kelinew ziyà te lugar niw. Umbe sili-braha niw en is menge pista niw ne tumana niw is menge penaad niw ziyà te NENGAZEN. Su is lalung he menge etew ziyà te nasyun he Asiria kenè en maan ebpekesurung keniyu, su ebpurungan ku sikandan edezeeti.

2

Is Kegkezeeti te Nineve

¹ Sikiyu is minge tig-Nineve, midsurung kew en te minge kuntada niw he ebpeyapat keniyu. Umbe ventayi niw is minge verengbeng te minge inged niw wey ventayi niw is minge zalan. Tiguma niw is minge sundaru niw ne purung kew pengandam te kebpekidtebek. ² Su minsan midezeetan niw is minge tig-Israel wey minge tig-Juda he henduen be te pinemula he paras he mibpendezeetan is minge subpang kayi, idlikù te NENGAZEN is kegekemegegehém te Israel.

³ Merigà is kelasag wey visti te minge sundaru he kuntada niw. Ne zutun te timpu te kedsurung dan, ed-ilak-ilak is minge mital ziyà te minge kerwahi zan ne edsikadsikad en is minge kudè dan. ⁴ Edsegembet dà is minge kerwahi zan diyà te minge zalan, he edlikù-likù diyà te minge pelasa. Henduen heini te edsiga he sulù wey egkindab he kilat. ⁵ Ebmendaran te hadi is minge upisyal te minge sundaru. Ebpemekeurambak en sikandan te kegaanggaan dan te ked-uvey ziyà te minge verengbeng niw su wey zan iketaud is pengalang te minge sundaru he edrundus duen te verengbeng. ⁶ Egkevengkag is minge peneng te wahig ne egkaanud is turugan niw. ⁷ Ingkepahayag en he ebihagen kew ne edumahan diyà te zuma he lugar. Henduen be te egkuter he merepatik is sinegawan te suluguen niw he minge vahi zutun te edtebpian dan is kumeng dan tenged te kedlalew zan. ⁸ Is minge etew he ebpemelaguy puun te Nineve ne henduen be te edtudà he wahig he ebpuun diyà

te nevusuwangan he peneng. Is minge ebpemelaguy ibpelikù te minge zuma zan piru wazè en egkeluvus he edliku.

⁹ Peminég kew is minge nenurung diyà te Nineve. Penguwaa niw is minge pelata wey vulawan kayi he inged su nepenù heini te ketigeyunan.

¹⁰ Egkezeetan, egkegevà, egkevengzag en is Nineve! Umbe egkulbaan en is minge meginged kayi; egkerkeren is tivuuk he lawa zan, egkerkeren is minge vuel zan, ne ebmemeluntak sikandan.

¹¹⁻¹² Is Nineve iring te surung he mid-ubpaan te senge paris he erimaung, wey minge anak dan. Kunaan dan ke wazà ebpekekaid kandan dutun te surung. Edhimetayan wey ebpitpitasen duen te meemahan he erimaung is egkezawi zin ne ibpemegey zin diyà te esawa zin wey minge anak dan. Ebpenuen din is surung din te sapù te egkezawi zin. Piru guntaan, edezeetan en is Nineve. ¹³ Su migkagi is NENGAZEN he Mekegegehem te, “Peminég kew is minge tig-Nineve! Kuntada ku sikiyu! Umbe ebinsulan ku is minge kerwahi niw ne ebpematéy te tebek is minge sundaru niw. Ibpeengkezan ku en keniyu is kebpendezaat niw kayi te kelibutan. Kenè kew en ebpekesugù te minge menunudtulà pehendiyà te zuma he minge nasyun te kegkagi ziyà te kandan ke hengkey is egkesuatan niw he ibpetuman kandan.”

3

Mekehizuhizu is minge Tig-Nineve

¹ Mekerurunù is inged he Nineve, is inged te minge kriminal wey minge teruen. Mahabet is

menge azen dan he tinavan dan, ne layun dan en duen ebiktimahan. ² Edsurungen sikandan te kuntada zan. Egkezineg dan is letepes te idlagkut te menge kudà, is gegerakar te ligid te menge kerwahi, is leletepak te paa te menge kudà, wey is daging te ebpekeundat-undat he menge kerwahi. ³ Egkeehè dan is edsurung he menge pereuntud te kudà, ed-ilak-ilak he menge ispada wey menge vangkaw, wey utew mahabet he intambù he nemematey. Egkengeseligkat is menge sundaru te lawa te menge minatey. ⁴ Egkehitavù heini ziyà te Nineve su geina te iring sikandin te vahi he layun en ebelegyà te zengeg din, meninintal wey menlelemey. Umbe egke-iniyat din is menge nasyun he mebpsakup kandin.

⁵ Guntaan, migkagi is NENGAZEN he Mekegegehem te, “Pemineg kew is menge tig-Nineve! Kuntada ku sikiyu! Umbe ebpeel-elezan ku sikiyu ziyà te zuma he menge nasyun. Iring te vahi he midlislian he naahà is kegkelevasi zin. ⁶ Edrewakan ku sikiyu ne egkeiring kew te etew he midtimbang te besura. Edtengteng keniyu is menge etew. ⁷ Ne edlikey is langun he ebpekaahà keniyu he ke sikandan te, ‘Newagey en is Nineve. Wazè en edsinegew para kandin. Wazà edlangan kandin.’ ”

⁸ Edhuna ve he lavew is Nineve kenè te inged he Tebes he uvey te Wahig he Nilo? Heini he wahig, nehimu he pengalang te Tebes su nehimu heini he verengbeng he nekeliguy te Tebes. ⁹ Is Etiopia wey is tivuuk he Ehipto, iyan nehimu he zesen te Tebes, ne kunaan din ke ebpedayun heini taman te taman. Is Put wey is Libya, kezapig din heini he

menge nasyun. ¹⁰ Piru minsan pa te iyan heeyan, mibihag is menge etew kayi ne miduma ziyà te zuma he lugar. Midruntek diyà te menge zalan is dezeisey pa he menge anak dan. Mibpengedinahan is dungganen he menge etew kayi ne mibahin pinaagi te ripa su ebpen-uripenen. ¹¹ Iring kew zaan keniyen is menge tig-Nineve, egkeiring kew te egkelangut he kenè din egketuenan ke hengkey is egkehitavù kandin. Egkehandek kew te menge kuntada niw emun edsurungen kew zan en ne ebpen-ehè kew te egkeelasan niw he zutun kenè kew egkezekepan. ¹² Is langun he vinerengbeng he menge inged niw egkeiring te kayu he higus he nelutuan en is nehuna he menge vegas din; ne emun edhuyungen egkengeulug en ne egkehimu en he egkeenen. ¹³ Tengtengi niw man is menge sundaru niw-meluya he iring te menge vahi! Is menge trangka te pultahan te inged niw ne nenge-tutung en, umbe melemu zà heini he edselezan te menge kuntada niw.

¹⁴ Sigi, pengendami niw is kebpekeuma te menge kuntada niw. Sekezu kew su wey niw zuen meinum. Lig-eni niw pa is menge verengbeng he nekeliguy te inged niw; baal kew te menge brik ne purungi niw heini he menge verengbeng. ¹⁵ Piru keniyen mismu te lugar niw ebpemematey kew pinaagi te hapuy wey ispada, iring te menge pemuleey he mid-etaki te terapan.

Mibmahabet kew iring te menge terapan! ¹⁶ Impemezakel niw is menge nigusyanti niw he henduen be te subra pa kezakel te menge vituen diyà te langit. Piru egkeiring sikandan te menge terapan he ed-eminen dan egkeena is menge

pinemula ne segugunà dan edlayang. ¹⁷ Is menge vantey niw wey menge upisyal, ne henduen be te menge terapan su utew mahabet, ne ziyè edlatun te menge verengbeng emun megenew is timpu. Iyan, emun edsilè en is andew, ne edlayang sikandan ne wazà egketau ke hendei sikandan mebpevayà.*

¹⁸ Sikew is hadi te Asiria, ebpemematey is menge pengulu nu. Ebpekepeyapat is menge etew nu ziyà te menge vuntud, ne wazè en ebpeketigum kandan. ¹⁹ Egkeiring ka te etew he tegepalì he kenè en egkeulian is palì din. Is langun he ebpekezineg te tudtul mehitenged te kegkezeeti nu ebpakpak te kegkelipey, su is langun te sikandan ne layun nu ebpesipelahi.

* **3:17** *Is ibpesavut kayi he menge birsikulu ne iyan is menge nigusyanti, wey menge vantey, wey menge upisyal te Nineve he kenè egkeserigan. Timpu te edsurungen is Nineve ebpemelaguy zà sikandan.*

Is Lalag te Megbevaya Old Testament only in Manobo, Western Bukidnon

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Manobo, Western Bukidnon

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Old Testament only

in Manobo, Western Bukidnon

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
c675b304-11fc-57a1-addc-5753dc22388c